

ANEXA 3.a)

Spațiile expoziționale ale participării României

A. Prezentarea spațiilor expoziționale

PAVILIONUL ROMÂNIEI din Giardini della Biennale

România este una din cele 31 de țări care dispun de un pavilion național propriu aflat în polul central al evenimentului, Giardini della Biennale.

Pavilionul României a fost construit în 1938 și face parte dintr-un ansamblu cu spații similare, găzduind pavilioanele Serbiei, Egiptului, Poloniei și un spațiu expozițional central, al orașului Veneția. Poziționarea în Giardini della Biennale este de-a lungul Canalului Bienalei, separarea față de apă realizându-se printr-un amplu spațiu verde, amenajat cu locuri de repaos și de expunere în aer liber, folosit în anumite ediții pentru expoziția centrală.

Structura spațială inițială a Pavilionului era formată din trei săli amplasate simetric, marcate de decupaje ample spre luminatorul care acoperă aproape integral Pavilionul. După primii 24 de ani de existență, clădirea și-a pierdut configurația spațială originală, cele trei săli fiind unite în 1962 într-una singură.

Pavilionul este realizat din zidărie de cărămidă portantă, planșee de beton și un luminator realizat din structură ușoară, acoperit cu policarbonat celular (2011). Cota de călcare în Pavilion este la cca. 1,20 metri față de grădina din fața Pavilionului.

Accesul se face pe niște trepte generoase, care deserveșc și terasele exterioare din stânga și din dreapta intrării în Pavilion. Terasa din stânga intrării face legătura cu Pavilionul Poloniei, în zona căruia se află și o rampă care facilitează accesul persoanelor cu handicap locomotor. Terasa din dreapta intrării este exclusiv folosită de Pavilionul României. Pe aceste terase se pot amplasa exponate, mobilier exterior pentru custozi, presă sau catering. Finisajul teraselor este din dale de cărămidă. Accesul la nivelul teraselor și a intrării în Pavilion se poate face și folosind rampa instalată în fața Pavilionului, realizat de către Fundația Bienalei, conform reglementărilor în vigoare.

Intrarea în Pavilionul României se face prin 2 uși de lemn glisante, care de regulă sunt deschise pe durata orelor de vizitare a expoziției. Accesul în spațiul expozițional propriu-zis este dintr-un hol flancat de două nișe semi-circulare, amplasate simetric.

Spațiul expozițional, care are o formă rectangulară cu colțuri teșite, este acoperit de un luminator, sub care este suspendat un sistem de boltire, tip tavan fals, care face parte din structura originală a clădirii, realizat pe structură de lemn și finisat cu tencuială aplicată pe trestie. De-a lungul luminatorului, la baza acestuia, sunt amplasate grile de ventilație naturală. Deasupra grilelor de ventilație, poziționate în plan vertical, sub luminatorul propriu-zis de policarbonat, în 2015 a fost montată o pânză specială de culoare gri deschis, care permite trecerea luminii naturale și oferă un aspect unitar al luminatorului. Toată structura luminatorului, inclusiv grinzele principale de beton și grilele de ventilație, sunt de culoare gri.

Pardoseala originală a Pavilionului este finisată cu mozaic venețian, care a fost restaurat în 2015. Plăcile de mozaic sunt montate pe placa de beton, care se sprijină pe niște grinzi transversale de beton, sub placă existând un spațiu liber până la cota grădinii (cca. 90 cm), care permite ventilarea perimetrală a pereților pentru evitarea umezelii excesive.

Pereții perimetrali au fost restaurați în anul 2015 și cu această ocazie a fost realizat și un sistem de perete ventilat natural, care asigură controlul umidității suprafețelor de expunere. Pereții de cărămidă au fost dublați la o distanță de 10 cm de un perete cu structură ușoară realizat din aluminiu, placat cu plăci OSB și gips carton. La baza peretelui, respectiv la partea superioară a acestuia există fante de ventilare, care permit o circulație permanentă a aerului între peretele structural de cărămidă și peretele ușor de



închidere.

Instalațiile electrice au fost restaurate în anul 2015, oferind multiple puncte de alimentare cu curent electric. Pavilionul nu dispune de un sistem propriu de iluminat, dar în zona luminatorului există posibilitatea de conectare la curent electric pentru instalarea unui sistem de iluminat artificial.

Pavilionul nu dispune de instalații de încălzire, de alimentare cu apă și canalizare, de instalații de securitate și de rețea de internet.

Pavilionul este echipat cu o schelă demontabilă, o scară de lungime medie și un frigider de dimensiuni mici.

Din considerente de evacuare în caz de incendiu, Pavilionul este echipat cu extincitoare, care vor fi amplasate conform normelor în vigoare, și de o ușă secundară de evacuare, în zona din spate a Pavilionului. Poarta principală de acces în Pavilion se închide din interior, astfel accesul custozilor în Pavilion se face prin această ușă secundară. Se interzice folosirea acestui acces de alte persoane decât cele autorizate pentru supravegherea expoziției.

NOUA GALERIE a Institutului Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția

Noua Galerie se află la parterul clădirii Institutului Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția, amplasată pe axa pietonală principală din Veneția, care face legătura dintre terminalul auto/gară și obiectivele turistice cele mai renumite ale Veneției: Podul Rialto și Piazza San Marco. Clădirea Institutului (și implicit Galeria) este monument istoric de clasă A și a fost construită la sfârșitul secolului al XVI-lea, ajungând în proprietatea Statului român în anii '30 ai secolului XX. După cei aproape 40 de ani de abandon prin care a trecut, clădirea Institutului a fost restaurată în perioada 1988-1992 și cu această ocazie s-a recuperat și spațiul Galeriei și a pus în folosință în actuala configurație (2007). Spațiul Galeriei este format dintr-o sală de expunere și un depozit (utilizabil și ca spațiu de expunere). Cele 5 vitrine și ușa din sticlă oferă o vizibilitate ridicată spațiului expozițional, creând, de asemenea, o legătură cu Strada Nuova unde se află Galeria.

Din punct de vedere structural, Galeria are pereții realizați din cărămidă, cu unele elemente portante din piatră de Istria (sortiment de marmură locală), planșeul fiind realizat din grinzi de lemn aparente, vopsite alb. Pardoseala este finisată cu gresie, ulterior acoperit cu șapă de ciment, având stratul final de uzură linoleum gri. Pereții sunt acoperiți cu acqua-panel (foi de gips-carton rezistente la apă) până la înălțimea de 1 metru și gips-carton standard de la 1 metru până la cota superioară de 2 metri.

B. Cerințe specifice legate de amenajarea expozițiilor

PAVILIONUL ROMÂNIEI din Giardini della Biennale – Cerințe speciale de amenajare

Conceptul și amenajarea expoziției din Pavilionul României trebuie să țină cont de parametrii clădirii și de limitările care vin din aceștia.

Arhitectura expoziției nu poate să afecteze pereții perimetrali, structura sau finisajul acestora. Se permit lucrări de zugrăvire sau acoperire cu materiale ușoare a pereților, cu condiția ca la finalul expoziției pereții să fie readuși la forma și culoarea lor originală. Modul de fixare a lucrărilor expuse va ține cont de structura dublă a pereților și de capacitatea portantă a acestora.

În cazul în care conceptul expozițional și arhitectural propune acoperirea pardoselii originale de mozaic venețian, se permit acoperiri integrale sau parțiale doar cu materiale care nu necesită fixare mecanică și după îndepărtarea cărora pardoseala originală va avea forma și finisajul inițial. Nu se admite prinderea mecanică de pardoseală a lucrărilor expuse sau a pereților de compartimentare, în cazul în care există asemenea pereți ușori. Nu se admit găuri sau alte modificări în pardoseală sau în planșeul de beton.

Se va ține cont de capacitatea portantă redusă a luminatorului și a structurii ușoare



de boltire în cazul tuturor elementelor care se vor suspenda de acestea (sistem de iluminat, exponate, panouri de compartimentare etc.).

În funcție de natura expoziției și a lucrărilor expuse, se recomandă realizarea unui sistem de iluminat artificial.

În vederea unei ventilații naturale permanente obligatorii impuse de gradul de umiditate ridicat din atmosferă, se interzice obturarea, chiar și parțială, a grilelor de ventilație sau închiderea porții principale de acces în Pavilion.

În cazul în care se dorește obturarea luminii naturale, se vor adopta soluții ușoare aplicate pe policarbonat, preferabil din exterior, fără să se afecteze pânza specială întinsă sub aceasta.

În cazul în care se propune schimbarea culorii gri din zona luminatorului, la finalul expoziției se vor readuce toate elementele la culoarea inițială.

În cadrul Pavilionului trebuie să se rezolve obligatoriu modul de depozitare a unor obiecte de uz curent, precum: schelă demontabilă, scară, frigider, unelte de întreținere a expoziției, pliante și cataloage etc.

Proiectul va propune soluții pentru prezentarea și stocarea publicațiilor, broșurilor, pliantelor puse la dispoziția vizitatorilor.

Amenajarea expoziției va conține obligatoriu un text explicativ afișat vizibil, în limba engleză (la care se pot adăuga limba română și / sau italiană), conținând titlul, autorii, comisarul, conceptul expozițional și numele organizatorilor (+sigle/opțional).

Amenajarea expoziției și amplasarea lucrărilor vor permite accesul permanent către ușa de evacuare în caz de incendiu, care va fi semnalizată corespunzător.

Echipele de amenajare, respectiv de neutralizare, trebuie să dispună de toate instrumentele și uneltele necesare lucrărilor. Se propune păstrarea în pavilion a unor scule și accesorii de bază pentru toată durata expoziției în vederea realizării mentenanței, reparațiilor și retușurilor necesare.

NOUA GALERIE a Institutului Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția – Cerințe speciale de amenajare

Intervențiile în vederea instalării exponatelor trebuie să nu afecteze grinzile clădirii (care sunt elemente portante) și, din punct de vedere constructiv, nici zonele realizate din piatră de Istria și cărămidă. Proiectele vor trebui să prevadă propriul sistem de iluminat. În galerie există un set de lumini de tip becuri spot led care se poate utiliza la nevoie.

Galeria este supusă riscului de inundații (fenomenul tipic numit "acqua alta"). De regulă, Galeria este inundată la o cotă a mării superioară 125 cm. "Acqua alta" este un fenomen care nu poate fi prevăzut, fiind cauzat de înălțimea normală a mării combinată cu direcția vântului (SSE - Scirocco) și de precipitații. Deoarece cota de călcare din Galerie se află cu câțiva centimetri sub cota străzii, în Galerie există o gură de canal prin care apa se evacuează din Galerie. Din aceste considerente, toate materialele utilizate în Galerie pe durata expozițiilor trebuie să fie rezistente la apă sau ușor de ridicat de la nivelul solului până la o înălțime de circa 50 de cm. Amintim, de asemenea, că durata inundațiilor nu depășește câteva ore și în Veneția există metode de avertizare sonoră a eventualelor inundații.



Exhibition Spaces of Romania's Participation

A. Description of the Exhibition Spaces

THE ROMANIAN PAVILION at the Giardini della Biennale

Romania is one of the 29 countries that have their own national pavilion located in the central area of the event, the Giardini della Biennale. The Romanian Pavilion was built in 1938 and is part of a complex with similar exhibition spaces, hosting the pavilions of Serbia, Egypt, Poland, and a central exhibition space belonging to the city of Venice. It is positioned along the Biennale Canal; the space between the water and the Pavilion consists of an extensive green area with rest zones and outdoor exhibition spaces, used in certain editions for the central exhibition.

The original spatial structure of the Pavilion consisted of three symmetrically arranged halls, marked by large openings toward the skylight that covers nearly the entire Pavilion. After the first 24 years of its existence, the building lost its original configuration—the three halls were merged into a single space in 1962.

The Pavilion is built of load-bearing brick masonry, concrete floors, and a skylight made of lightweight structure, covered with cellular polycarbonate (2011). The interior floor level is approximately 1.20 meters above the garden level.

Access is provided by a wide staircase that also serves the outdoor terraces to the left and right of the entrance. The terrace to the left connects to the Polish Pavilion; in this area, there is also a ramp that facilitates access for people with reduced mobility. The terrace to the right is used exclusively by the Romanian Pavilion. These terraces may be used for displays, outdoor furniture for custodians, press, or catering. The terraces are finished with brick tiles. Access to the terraces and the Pavilion entrance is also possible via the ramp installed in front of the Pavilion, built by the Biennale Foundation in accordance with current regulations.

Entry to the Pavilion is through two sliding wooden doors, which are typically open during visiting hours. Access to the main exhibition space is from a lobby flanked symmetrically by two semi-circular niches.

The exhibition space, a rectangular room with chamfered corners, is covered by a skylight beneath which a vaulted false ceiling is suspended—part of the original building structure—built of wood and finished with plaster applied over reed. Along the base of the skylight are natural ventilation grilles. Above the ventilation grilles, positioned vertically beneath the polycarbonate skylight, a special light gray fabric was installed in 2015. It allows natural light to pass through and provides a uniform appearance to the skylight. The entire skylight structure, including the main concrete beams and ventilation grilles, is colored gray.

The original flooring is Venetian mosaic, restored in 2015. Mosaic tiles are mounted on the concrete slab, which rests on transverse concrete beams; beneath the slab is a free space (approx. 90 cm) down to garden level, allowing perimeter wall ventilation to prevent excessive humidity.

The perimeter walls were restored in 2015, during which a natural ventilation wall system was installed to control moisture on display surfaces. The brick walls are offset by 10 cm from a lightweight wall of aluminum structure clad with OSB panels and drywall. At the top and bottom of this wall are ventilation openings allowing continuous airflow between the brick structural wall and the lightweight closing wall.



Electrical systems were restored in 2015, providing multiple power points. The Pavilion does not have a built-in lighting system, but electricity is available near the skylight area to install artificial lighting.

The Pavilion does not have heating, water supply, sewage, security systems, or internet network.

The Pavilion is equipped with a dismantlable scaffold, a medium-length ladder, and a small refrigerator.

For fire-safety evacuation, the Pavilion is equipped with fire extinguishers (to be installed according to regulations) and a secondary exit at the rear. The main entrance door locks from the inside; therefore, custodians access the Pavilion via the secondary door. Use of this exit is prohibited for anyone other than authorized exhibition staff.

THE NEW GALLERY of the Romanian Institute of Culture and Humanistic Research in Venice

The New Gallery is located on the ground floor of the Romanian Institute of Culture and Humanistic Research in Venice, situated on the main pedestrian axis that connects the vehicle/rail terminal with Venice's most famous landmarks: Rialto Bridge and Piazza San Marco.

The building (and thus the Gallery) is a Class A historic monument built at the end of the 16th century. It became property of the Romanian state in the 1930s. After nearly 40 years of abandonment, it was restored between 1988-1992; during this process, the Gallery space was recovered and put into use in its current configuration (2007). The Gallery consists of an exhibition hall and a storage room (also usable as exhibition space). Five display windows and a glass door provide high visibility and create a connection to Strada Nuova.

Structurally, the Gallery has brick walls with some load-bearing elements in Istrian stone (a local type of marble). The ceiling consists of exposed wooden beams painted white. The flooring is tiled, later covered with a cement screed, and finished with gray linoleum. The walls are covered with water-resistant gypsum board up to 1 m in height and standard drywall from 1 m to the ceiling at 2 m.

B. Specific Requirements for Exhibition Design

THE ROMANIAN PAVILION at the Giardini della Biennale - Special Design Requirements

The exhibition concept and design must respect the building's constraints and limitations.

The exhibition architecture may not affect the perimeter walls, their structure, or finishes. Painting or covering the walls with light materials is permitted, provided they are restored to their original condition afterward. Mounting works must respect the dual-wall structure and load-bearing capacity.

If the exhibition concept proposes covering the original Venetian mosaic floor, only fully or partially removable materials may be used—no mechanical fastening—and the floor must be restored to its original appearance afterward. Mechanically fastening artworks or partition walls to the floor or concrete slab is prohibited. No holes or other modifications may be made to the floor or concrete slab.

The low load-bearing capacity of the skylight and vaulted lightweight structure must be considered for all suspended elements (lighting, exhibits, partition panels, etc.).

Depending on the exhibition's nature, installing an artificial lighting system is recommended.



Because permanent natural ventilation is mandatory due to high humidity, ventilation grilles may not be obstructed, even partially, and the main access gate must remain open.

If blocking natural light is desired, lightweight solutions applied to the polycarbonate skylight may be used—preferably from outside—without damaging the special fabric installed underneath.

If changing the gray color of the skylight structure is proposed, all elements must be restored to their original color after the exhibition.

The Pavilion must include space for storage of everyday items: dismantlable scaffold, ladder, refrigerator, exhibition maintenance tools, brochures, catalogues, etc.

The project must propose solutions for displaying and storing brochures and publications available to visitors.

The exhibition must include a clearly visible explanatory text in English (Romanian and/or Italian may also be added), containing the title, authors, curator, exhibition concept, and organizers (+ optional logos).

The layout must allow permanent access to the emergency exit, properly signaled.

Set-up and dismantling teams must have all necessary tools. It is recommended that basic tools and accessories be kept in the Pavilion for the exhibition duration to enable maintenance and repair work.

THE NEW GALLERY - Special Design Requirements

Interventions for installing exhibits must not affect the building's beams (load-bearing elements) or structural areas made of Istrian stone or brick. Projects must include their own lighting system. The gallery contains a set of LED spotlights that may be used if needed.

The gallery is subject to flooding (the typical “acqua alta” phenomenon). Normally, flooding occurs when the tide exceeds 125 cm. “Acqua alta” cannot be predicted; it is caused by the combination of tide levels, wind direction (SSE - Scirocco), and precipitation.

Because the gallery floor is a few centimeters below street level, there is a drainage outlet through which water evacuates. Therefore, all materials used during exhibitions must be water-resistant or easily lifted at least about 50 cm above the floor. Flooding typically lasts only a few hours, and Venice has audible warning systems for such events.

